

KONKURSS "JUVENES TRANSLATORES 2011"

Norādījumi

Šīs lappuses ailēs ar lielajiem burtiem ierakstiet prasītās ziņas.

Turpmākajās lappusēs rakstiet tulkojumu, izmantojot paredzētās līnijas un nerakstot pāri malām. Katras lappuses augšdaļā atbilstošajās ailēs ierakstiet skolas reģistrācijas numuru un skolēna numuru konkursa datubāzē, kā arī norādiet lappuses numuru (formāts: konkrētās lappuses numurs no kopējā lappušu skaita).

Originālvaloda: ANGĻU	Tulkojuma valoda: LATVIEŠU
Valsts: LATVIJA	
Skolas reģistrācijas numurs: 748	Skolēna numurs datubāzē, kas minēts apstiprinājuma e-pastā: 1874
Skolas nosaukums: DOBĒLES VALSTS ĢIMNĀZIJA	
Skolēna vārds, uzvārds: VINETA PILĀTE	

Skolas registrācijas numurs: 748

Skolēna numurs datubāzē: 1874

Tulkojums:

Patīdzi sev, patīdzot citiem.

Šie seši mēneši, kurus pavadīju brīvprātīgo darbā, ir bijis īsts jūtu karuselis. Ierodoties man bija tikai neliela uopausma, ko sagaidīt no šī projekta, tāpēc mani valdīja neskaitāmas emocijas. Apmācības, protams, bija noderīgas, bet dzīvē nekas nenotiek tieši tā kā plānots. Taču darāmā bija tik daudz, ka man neatlika laika bažām, un mans sākotnējais uzturums ātri pagaisa. Arī mana komanda ir bijusi tiešām lieliska! Projekta vadītāji izskaidroja visus manus priekšlikumus un deva man ļoti daudz padomu. Visi patiešām ir brīvišķīgi cilvēki - ļoti apņēmīgi, aizrautīgi un pacietīgi!

Pirms šī projekta es nekad nebiju devusies uz no lauru pensionātu, bet izrādās, ka tā ir ļoti jauka vieta ar kopējam istabām un virtuvi, kā arī skaistu dārzu, un tur valda tiešām patīkama gaisotne. Ir ļoti daudz lietu, ko agrāk nezināju par novecošāmu. Ņemot vērā acīmredzamos sarežģījumus ar veselību, lielākās problēmas

Skolas registrācijas numurs: 748

Skolēna numurs datubāzē: 1874

Tulkojums:

sagādā traušlums un pārvietošanās grūtības. Dažiem padzīvojušiem cilvēkiem nepieciešama palīdzība, lai atvērtu kādu burku vai kārbu, daži neprot darboties ar tēlvadības pulci, kamēr citi nespēj patstāvīgi doties uz veikalu un lūdz kādam atnest nepieciešamos produktus. Bērniem viņi jūtas vilusies, bet tikai paši sevi. Veci cilvēki tiešām novērtē to, ko mēs darām viņu labai, piemēram, ja kopā dodamies uz kafetūru vai pastaigājamies parkā, un viņi vienmēr stāsta aizraujotus notikumus no savas pieredzes. Viņi savos stāstos spēj atdēvināt lietas, par kurām esi lasījis grāmatās vai redzējis melnbaltajā televīzijā. Agrāk man priekšmeti un sēdesmeti gadi izlīta kā tāla un neizprotama pagātne, bet tagad man ir daudz lielāka skaidrība par visu, kas tajos laikos noticis.

Sākumā man grūtības sagādāja tas, ka nācās sarunāties vāciski. Daži sirmgalvi runāja tikai dialektā, un bija vajadzīgs laiks, lai pie tā pierastu. Bet pa šo laiku es esmu

Skolas reģistrācijas numurs: 748

Skolēna numurs datubāzē: 1874

Tulkojums:

apņuvusi tik daudz valodas prasmi, ka tagad par to esmu ļoti pateicīga. Patiesībā visi tik ļoti slavēja manas vācu valodas prasmes, ka tagad esmu daudz pārpārliecinātāka un man šķiet, ka es pat varētu nolīgt šīs valsts pilsonības eksāmenu!

Bet diemžēl visas labās lietas reiz beidzas. Esmu ļoti noskumusi, ka nāksies aizbraukt, atstājot visus aiz muguras. Varu pateikt tikai vienu - tie, kuri man ieteica parādīt savu akadēmisko gadu, ceļojot pa Āziju, ir smagi maldījusies! Brīvprātīgo darbā esmu uzzinājusi par cilvēkiem un dzīvi daudz vairāk nekā jebkad spētu uzzināt, klaidējot pa pasauli ar mugursonu plecos. Lai gan šis projekts beidzas līdz ar Eiropas Brīvprātīgā darba gadu, es esmu uzauzināta atgriezties, un, ja viss noritēs pēc plāna, es šeit pavadišu nākamā gada vasaras brīvlaiku. Un kas to lai zin - varbūt pēc universitātes beigšanas es varētu kļūt par profesionālu aprūpes darbinieci!